



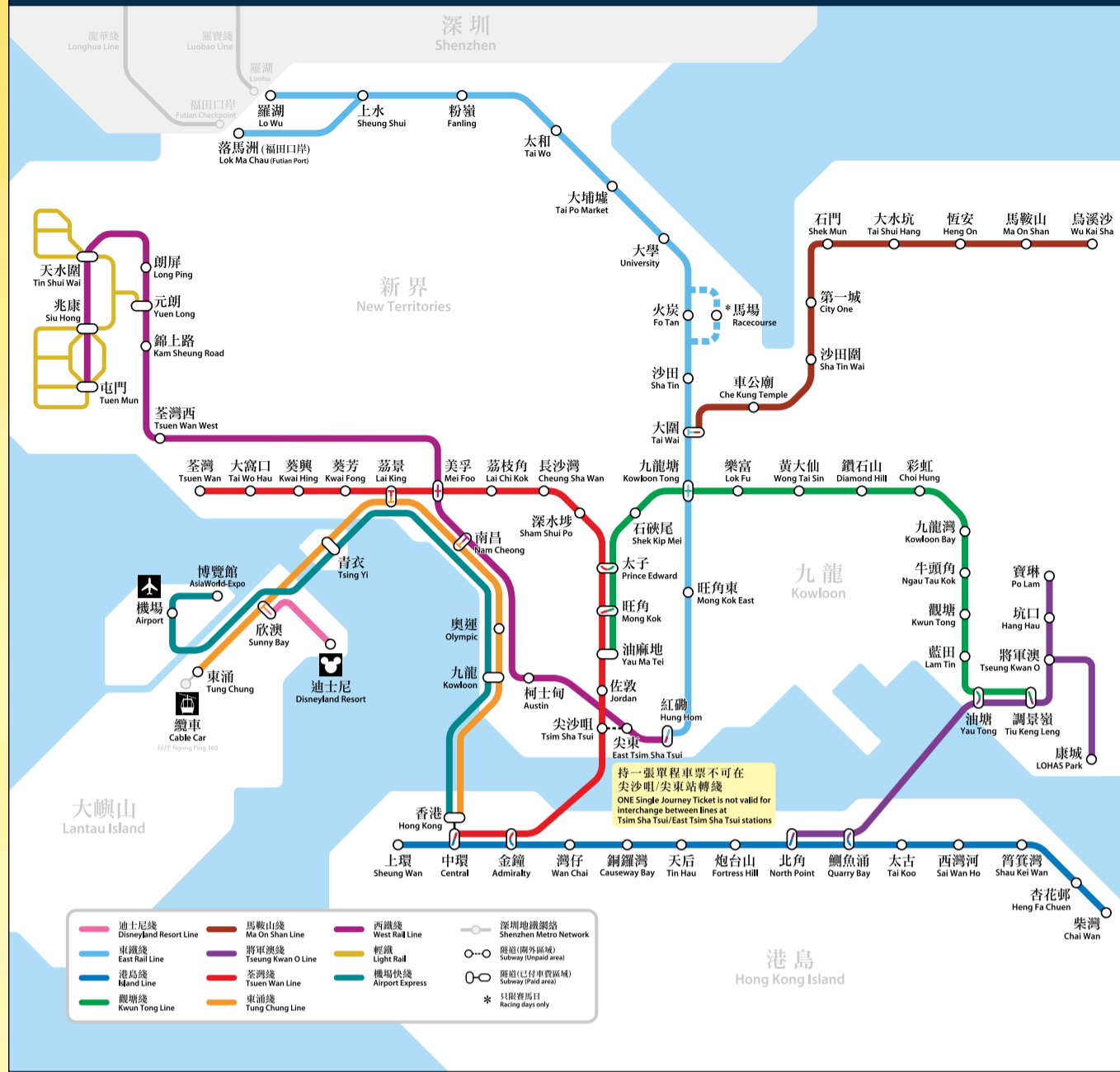
港鐵熱線 MTR Hotline: 2881 8888  
www.mtr.com.hk

以上資料如有任何更改，恕不另行通知。請到港鐵站查詢最新詳情。  
This information is subject to change without any prior notice. Please check at MTR stations for updates.



MTR Corporation Limited  
香港鐵路有限公司

# 港鐵路綫圖 MTR system map



生效日期 Effective from

**29/6/2014**

推廣優惠 Promotional Offer

## 長者及合資格殘疾人士 公共交通票價優惠計劃 港鐵八達通車費表

MTR Octopus Fare Chart for the Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities



心繫生活每一程 | MTR 港鐵



### 港鐵網絡覆蓋全港

港鐵一直致力為乘客提供安全、快捷、方便和可靠的鐵路服務。覆蓋港九新界的港鐵系統由 9 條路線組成，包括觀塘綫、荃灣綫、港島綫、東涌綫、將軍澳綫、東鐵綫、西鐵綫、馬鞍山綫及迪士尼綫。此外，港鐵亦為新界西北的居民提供輕鐵及港鐵巴士服務，全面照顧各區需要。

港鐵同時營運連接香港國際機場和市區的機場快綫，以及來往內地多個城市的直通車客運服務，為香港居民和遊客提供更多便利。

### 長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃

港鐵一向為長者及合資格殘疾人士\*提供特惠車費，並且在逢星期三、六及公眾假期推出「長者 \$2 四圍玩」推廣優惠，藉此鼓勵更多人積極參與家庭及社區活動。在政府推行的「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」下，長者使用長者八達通或個人八達通及合資格殘疾人士使用已加註「殘疾人士身分」的個人八達通使用港鐵本地服務<sup>+</sup>，任何日子均只需每程 \$2 (如原有車費低於 \$2，則只需支付原價)。

有關「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」之其他詳情，可瀏覽勞工及福利局網頁 www.lwb.gov.hk。

\* 長者之定義為 65 歲或以上的人士；合資格殘疾人士指 65 歲以下、殘疾程度達 100% 的綜合社會保障援助 (綜援) 受助人，或 65 歲以下的傷殘津貼受惠人。

+ 包括港鐵、輕鐵、港鐵巴士 (新界西北) 及港鐵接駁巴士，但不包括機場快綫、往返羅湖及落馬洲站之車程和東鐵綫頭等。

### 申請註有「殘疾人士身分」個人八達通

新申領傷殘津貼或綜援而殘疾程度達 100% 之合資格人士將會收到由社會福利署寄出的申請表及有關函件。申請註有「殘疾人士身分」個人八達通之人士請參閱申請表上的申請方法及須知項目。

合資格人士若沒有收到申請表及有關函件，亦可於任何港鐵客務中心 (不包括機場快綫、羅湖、落馬洲、馬場、迪士尼及欣澳站) 索取申請表格。

殘疾人士如需用單程票乘搭港鐵，均需購買成人車票，支付全費。

### 報失已加註「殘疾人士身分」個人八達通

閣下的八達通如有遺失或遭盜竊，須盡快致電八達通卡有限公司熱綫 2266 2266 報失和申請補領新卡。

閣下在等候補領新卡期間，如欲繼續享用「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」的特惠車費，需親臨任何港鐵客務中心 (不包括機場快綫)，領取「殘疾人士身分」臨時證明，及購買一張「殘疾人士臨時八達通」。使用「殘疾人士臨時八達通」時，須隨身攜帶該「殘疾人士身分」臨時證明，直至獲補發已加註「殘疾人士身分」的個人八達通。其「殘疾人士臨時八達通」可於任何港鐵客務中心 (不包括機場快綫) 辦理退款手續。

### The MTR Network Covers the Whole of Hong Kong

At the MTR, we strive to bring passengers a safe, fast, convenient and reliable railway service through our comprehensive network. This network comprises nine lines, the Kwun Tong Line, Tsuen Wan Line, Island Line, Tung Chung Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line, West Rail Line, Ma On Shan Line and Disneyland Resort Line. Together with the Light Rail and MTR Bus networks in the Northwest New Territories, passengers can travel quickly and efficiently to destinations throughout Hong Kong, Kowloon and the New Territories.

The MTR also operates the Airport Express between Hong Kong International Airport and downtown Hong Kong, as well as providing speedy Through Train services to major cities in Mainland China, giving added convenience for both tourists and local residents.

### Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities

MTR has been offering concessionary fares to senior citizens and eligible persons with disabilities\*. In addition, the "\$2 Promotional Fare on Wednesdays, Saturdays and Public Holidays for Senior Citizens" has been launched to encourage more people to actively participate in family and community activities. With the implementation of the Government's "Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities", senior citizens using Elder Octopus or Personalised Octopus and eligible persons with disabilities using Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" can enjoy \$2 per journey (if the original fare for the journey is lower than \$2, only the original fare will be charged) for MTR domestic services<sup>+</sup> on all days.

For other details regarding the "Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities", please visit the website of Labour and Welfare Bureau at www.lwb.gov.hk.

\* Senior citizens refer to elderly people aged 65 or above; Eligible persons with disabilities refers to recipients under the Comprehensive Social Security Assistance Scheme aged below 65 with 100% disabilities, and recipients of Disability Allowance aged below 65.

<sup>+</sup> Including MTR, Light Rail, MTR Bus (North West New Territories) and MTR Feeder Bus. However, Airport Express, journeys to and from Lo Wu and Lok Ma Chau stations and First Class Service of East Rail Line are not covered under the Scheme.

### How to Apply for Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status"

Newly approved recipients of Disability Allowance or the Comprehensive Social Security Assistance Scheme with 100% disabilities will receive a referral letter and an application form from Social Welfare Department. Applicants for Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" please refer to the application form for further details.

Eligible applicants who did not receive the referral letter with the MTR application form may obtain the form from MTR Customer Service Centres (except for Airport Express, Lo Wu, Lok Ma Chau, Racecourse, Disneyland Resort and Sunny Bay stations).

Persons with disabilities using Single Journey Tickets for travel are required to buy adult tickets at full fares.

### Report Loss of Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status"

If your card is lost or stolen, it must immediately be reported to Octopus Cards Limited by calling the hotline 2266 2266. You may apply for the issuance of a replacement card.

If you want to continue enjoying concessionary fares while waiting for the replacement card to be issued, you may go in person to the MTR Customer Service Centres (except for Airport Express) to obtain a Temporary Proof of "Persons with Disabilities Status" and purchase a Temporary Octopus with "Persons with Disabilities Status". The Temporary Proof of "Persons with Disabilities Status" must be carried when using the Temporary Octopus until the replacement of Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" is issued. The Temporary Octopus with "Persons with Disabilities Status" can be refunded at any MTR Customer Service Centres (except for Airport Express).



# 長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃

## Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities

長者使用長者八達通或個人八達通及合資格殘疾人士使用已加註「殘疾人士身分」的個人八達通使用港鐵本地服務<sup>1</sup>，任何時間均只需每程 \$2。有關往返羅湖及落馬洲站之車費、原有車費低於 \$2 的車程及東鐵綫頭等額外費，請參考下列車費表。

Senior citizens using Elder Octopus or Personalised Octopus and eligible persons with disabilities using Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" can enjoy \$2 per journey for MTR domestic services<sup>1</sup> anytime. For journeys to or from Lo Wu and Lok Ma Chau stations, journeys with fare below \$2 and East Rail Line First Class Premium, please refer to the fare charts below.

### 來往羅湖 / 落馬洲 Trips to or from Lo Wu / Lok Ma Chau

		羅湖 Lo Wu	落馬洲 Lok Ma Chau			羅湖 Lo Wu	落馬洲 Lok Ma Chau	
港島綫 Island Line	上環 Sheung Wan	22.3	22.3	東涌 / 迪士尼綫 Tung Chung Line and Disneyland Resort Line	香港 Hong Kong	22.3	22.3	
	中環 Central	22.3	22.3		九龍 Kowloon	20.1	20.1	
	金鐘 Admiralty	22.3	22.3		奧運 Olympic	19.6	19.6	
	灣仔 Wan Chai	22.3	22.3		南昌 Nam Cheong	19.6	19.6	
	銅鑼灣 Causeway Bay	22.3	22.3		荔景 Lai King	20.1	20.1	
	天后 Tin Hau	23.0	23.0		青衣 Tsing Yi	20.8	20.8	
	炮台山 Fortress Hill	23.0	23.0		欣澳 Sunny Bay	23.3	23.3	
	北角 North Point	23.0	23.0		東涌 Tung Chung	24.6	24.6	
	鰂魚灣 Quarry Bay	23.0	23.0		迪士尼 Disneyland Resort	25.9	25.9	
	太古 Tai Koo	23.0	23.0		西鐵綫 West Rail Line	尖東 East Tsim Sha Tsui	19.0	19.0
	西灣河 Sai Wan Ho	23.0	23.0			柯士甸 Austin	20.2	20.2
	筲箕灣 Shau Kei Wan	23.0	23.0			南昌 Nam Cheong	19.6	19.6
	杏花邨 Heng Fa Chuen	23.0	23.0			美孚 Mei Foo	20.1	20.1
	柴灣 Chai Wan	23.0	23.0			荃灣西 Tsuen Wan West	21.3	21.3
荃灣綫 Tsuen Wan Line	尖沙咀 Tsim Sha Tsui	19.0	19.0	錦上路 Kam Sheung Road		25.1	25.1	
	佐敦 Jordan	20.1	20.1	元朗 Yuen Long		25.9	25.9	
	油麻地 Yau Ma Tei	19.6	19.6	朗屏 Long Ping		25.9	25.9	
	旺角 Mong Kok	19.6	19.6	天水圍 Tin Shui Wai		25.9	25.9	
	太子 Prince Edward	19.6	19.6	兆康 Siu Hong		25.9	25.9	
	深水埗 Sham Shui Po	19.6	19.6	屯門 Tuen Mun		25.9	25.9	
	長沙灣 Cheung Sha Wan	19.6	19.6	東鐵綫 East Rail Line		紅磡 Hung Hom	18.2	18.2
	荔枝角 Lai Chi Kok	19.6	19.6			旺角東 Mong Kok East	18.2	18.2
	美孚 Mei Foo	20.1	20.1			九龍塘 Kowloon Tong	18.1	18.1
	荔景 Lai King	20.1	20.1		大圍 Tai Wai	14.3	14.3	
	葵芳 Kwai Fong	20.8	20.8		沙田 Sha Tin	14.3	14.3	
	葵興 Kwai Hing	20.8	20.8		火炭 Fo Tan	13.0	13.0	
	大窩口 Tai Wo Hau	20.8	20.8		馬場 Racecourse	11.9	11.9	
	荃灣 Tsuen Wan	20.8	20.8		大學 University	12.8	12.8	
觀塘綫 Kwun Tong Line	石硤尾 Shek Kip Mei	19.6	19.6		大埔墟 Tai Po Market	12.2	12.2	
	九龍塘 Kowloon Tong	18.1	18.1		太和 Tai Wo	12.2	12.2	
	樂富 Lok Fu	19.6	19.6		粉嶺 Fanling	11.2	11.2	
	黃大仙 Wong Tai Sin	19.6	19.6		上水 Sheung Shui	11.2	11.2	
	鑽石山 Diamond Hill	19.6	19.6		羅湖 Lo Wu		11.2	
	彩虹 Choi Hung	19.6	19.6		落馬洲 Lok Ma Chau	11.2		
	九龍灣 Kowloon Bay	20.1	20.1	馬鞍山綫 Ma On Shan Line	車公廟 Che Kung Temple	14.3	14.3	
	牛頭角 Ngau Tau Kok	20.1	20.1		沙田圍 Sha Tin Wai	14.3	14.3	
觀塘 Kwun Tong	20.1	20.1	第一城 City One		14.3	14.3		
藍田 Lam Tin	20.8	20.8	石門 Shek Mun		14.3	14.3		
將軍澳綫 Tseung Kwan O Line	油塘 Yau Tong	20.8	20.8		大水坑 Tai Shui Hang	14.3	14.3	
	調景嶺 Tiu Keng Leng	20.8	20.8		恆安 Heng On	14.3	14.3	
	將軍澳 Tseung Kwan O	21.1	21.1		馬鞍山 Ma On Shan	14.3	14.3	
	坑口 Hang Hau	21.1	21.1		烏溪沙 Wu Kai Sha	14.3	14.3	
	寶琳 Po Lam	21.1	21.1					
	康城 LOHAS Park	21.1	21.1					

### 低於 \$2 的車程 Journeys with Fare below \$2

來往車站 To / From Station	車費 Fare
紅磡 Hung Hom ↔ 尖沙咀 Tsim Sha Tsui	1.8
紅磡 Hung Hom ↔ 尖東 East Tsim Sha Tsui	1.8
紅磡 Hung Hom ↔ 旺角東 Mong Kok East	1.5
紅磡 Hung Hom ↔ 九龍塘 Kowloon Tong	1.5
旺角東 Mong Kok East ↔ 九龍塘 Kowloon Tong	1.5
大圍 Tai Wai ↔ 沙田 Sha Tin	1.5
大圍 Tai Wai ↔ 火炭 Fo Tan	1.5
大圍 Tai Wai ↔ 車公廟 Che Kung Temple	1.6
沙田 Sha Tin ↔ 火炭 Fo Tan	1.5
火炭 Fo Tan ↔ 大學 University	1.5
大學 University ↔ 大埔墟 Tai Po Market	1.9
大學 University ↔ 太和 Tai Wo	1.9
大埔墟 Tai Po Market ↔ 太和 Tai Wo	1.5
大埔墟 Tai Po Market ↔ 粉嶺 Fanling	1.9
大埔墟 Tai Po Market ↔ 上水 Sheung Shui	1.9
太和 Tai Wo ↔ 粉嶺 Fanling	1.9
太和 Tai Wo ↔ 上水 Sheung Shui	1.9
粉嶺 Fanling ↔ 上水 Sheung Shui	1.5
車公廟 Che Kung Temple ↔ 沙田圍 Sha Tin Wai	1.6
車公廟 Che Kung Temple ↔ 第一城 City One	1.9
車公廟 Che Kung Temple ↔ 石門 Shek Mun	1.9
沙田圍 Sha Tin Wai ↔ 第一城 City One	1.6
沙田圍 Sha Tin Wai ↔ 石門 Shek Mun	1.9
第一城 City One ↔ 石門 Shek Mun	1.6
石門 Shek Mun ↔ 大水坑 Tai Shui Hang	1.6
大水坑 Tai Shui Hang ↔ 恆安 Heng On	1.6
大水坑 Tai Shui Hang ↔ 馬鞍山 Ma On Shan	1.9
大水坑 Tai Shui Hang ↔ 烏溪沙 Wu Kai Sha	1.9
恆安 Heng On ↔ 馬鞍山 Ma On Shan	1.6
恆安 Heng On ↔ 烏溪沙 Wu Kai Sha	1.9
馬鞍山 Ma On Shan ↔ 烏溪沙 Wu Kai Sha	1.6

### 東鐵綫頭等額外費 East Rail Line First Class Premium

終點站 Destination station	紅磡 Hung Hom	旺角東 Mong Kok East	九龍塘 Kowloon Tong	大圍 Tai Wai	沙田 Sha Tin	火炭 Fo Tan	馬場 Racecourse	大學 University	大埔墟 Tai Po Market	太和 Tai Wo	粉嶺 Fanling	上水 Sheung Shui	羅湖 Lo Wu	落馬洲 Lok Ma Chau
起點站 Origin station														
紅磡 Hung Hom		1.5	1.5	2.8	2.8	3.4	6.5	3.4	4.3	4.3	4.5	4.5	18.2	18.2
旺角東 Mong Kok East	1.5		1.5	2.8	2.8	3.2	6.3	3.4	4.3	4.3	4.5	4.5	18.2	18.2
九龍塘 Kowloon Tong	1.5	1.5		2.7	2.7	3.1	6.2	3.3	4.2	4.2	4.5	4.5	18.1	18.1
大圍 Tai Wai	2.8	2.8	2.7		1.5	1.5	3.4	2.0	2.8	2.8	3.3	3.3	14.3	14.3
沙田 Sha Tin	2.8	2.8	2.7	1.5		1.5	3.4	2.0	2.8	2.8	3.3	3.3	14.3	14.3
火炭 Fo Tan	3.4	3.2	3.1	1.5	1.5		3.3	1.5	2.8	2.8	3.3	3.3	13.0	13.0
馬場 Racecourse	6.5	6.3	6.2	3.4	3.4	3.3		3.3	3.5	3.5	5.0	5.0	11.9	11.9
大學 University	3.4	3.4	3.3	2.0	2.0	1.5	3.3		1.9	1.9	2.7	2.7	12.8	12.8
大埔墟 Tai Po Market	4.3	4.3	4.2	2.8	2.8	2.8	3.5	1.9		1.5	1.9	1.9	12.2	12.2
太和 Tai Wo	4.3	4.3	4.2	2.8	2.8	2.8	3.5	1.9	1.5		1.9	1.9	12.2	12.2
粉嶺 Fanling	4.5	4.5	4.5	3.3	3.3	3.3	5.0	2.7	1.9	1.9		1.5	11.2	11.2
上水 Sheung Shui	4.5	4.5	4.5	3.3	3.3	3.3	5.0	2.7	1.9	1.9	1.5		11.2	11.2
羅湖 Lo Wu	18.2	18.2	18.1	14.3	14.3	13.0	11.9	12.8	12.2	12.2	11.2	11.2		11.2
落馬洲 Lok Ma Chau	18.2	18.2	18.1	14.3	14.3	13.0	11.9	12.8	12.2	12.2	11.2	11.2	11.2	

#### 備註

- 「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」包括港鐵、輕鐵、港鐵巴士（新界西北）及港鐵接駁巴士，但不包括機場快綫、往返羅湖及落馬洲站之車程及東鐵綫頭等。
- 頭等額外費：使用長者八達通或個人八達通之長者，及使用已加註「殘疾人士身分」的合資格殘疾人士享用東鐵綫頭等車廂服務，除需支付 \$2 車費外，另須支付頭等額外費，額外費相等於該程東鐵綫車程的原有車費。如持有人使用之八達通有登記乘坐頭等的記錄，但八達通內所顯示的進入及離開的車站均不屬於東鐵綫的車站，其須支付頭等額外費則等於東鐵綫車程的相對最低額八達通車費。
- 於尖沙咀站及尖東站轉綫之車程：長者使用長者八達通或個人八達通及合資格殘疾人士使用已加註「殘疾人士身分」的個人八達通，於 30 分鐘內在尖沙咀站及尖東站轉綫，將被視作一程車程。乘客於出閘時須先繳付轉綫前之車費，然後以同一張八達通繼續行程；轉綫後，於目的地出閘時不會有車費被扣除。乘客請緊記於出閘及再入閘期間不得使用该八達通乘搭其他交通工具（包括輕鐵、港鐵巴士及港鐵接駁巴士）或繳付多於 9 次非乘搭交通工具的交易，否則將被視作兩程獨立車程計算而分別收費。另外，任何於這兩個車站同站出入閘的旅程，或任何來往羅湖及落馬洲站的車程而於尖沙咀站及尖東站轉綫，都會被視作兩程獨立車程而不作為轉綫車程的一部份，須獨立收費。
- 未能出示有效車票的乘客，須繳付附加費，詳情請參閱車票發出條件。

#### Remarks

- The "Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities" includes MTR, Light Rail, MTR Bus (North West New Territories) and MTR Feeder Bus. However, Airport Express, journeys to and from Lo Wu and Lok Ma Chau stations and First Class Service of East Rail Line are not covered under the Scheme.
- First Class Premium:** Senior citizens using Elder Octopus or Personalised Octopus and eligible persons with disabilities using Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" may enjoy the First Class Service of East Rail Line by paying the \$2 fare and a First Class premium. The premium is equivalent to the original Octopus fare for the same East Rail Line Journey. They are required to pay a premium that is equivalent to the minimum Octopus fare for an East Rail Line journey if such passengers use the Octopus which have an authorization code for the First Class travel but the entry and exit station records on the Octopus are not East Rail Line stations.
- Interchange between Tsim Sha Tsui and East Tsim Sha Tsui stations:** Senior citizens using Elder Octopus or Personalised Octopus and eligible persons with disabilities using Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" who interchange between Tsim Sha Tsui and East Tsim Sha Tsui stations within 30 minutes will be considered as having taken one journey. The full fare for the first sector travelled before the interchange will be deducted when exiting the gate. After the interchange, no fare will be deducted upon exit at the final destination. Passengers are reminded not to use the same Octopus on other transport (including Light Rail, MTR Bus and MTR Feeder Bus) or make more than 9 non-transport related transactions during the 30-minute interchange interval. Otherwise, full fares for two separate journeys will be charged. However, any same station entry and exit trips at these two stations, or any trips to or from Lo Wu / Lok Ma Chau interchanging between Tsim Sha Tsui and East Tsim Sha Tsui stations will be treated as two separate journeys, and not form a part of an interchange journey, with separate fares charged.
- A passenger who travels without a valid ticket is liable to pay a surcharge. Please refer to the "Conditions of Issue of Tickets" for further details.

有關單程票及其他八達通車費詳情，請參閱有關單張

For fare information on Single Journey Tickets and other Octopus, please refer to the relevant leaflets available at MTR stations.